

# eredeti használati utasítás • návod na použitie • manual de utilizare • uputstvo za upotrebu • navodilo za uporabo • návod k použití • uputa za uporabu • instrukcja użytkowania

## EN - WORK LIGHT

Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised at all times to ensure that they do not play with the appliance.

## SETUP & USE

- Prior to setting up, confirm that the product has not been damaged in transit. Do not use the product if damaged.
- Unwind the power cable completely.
- Insert a light bulb (E27, max. 60 W) as described in section entitled "Bulb replacement."
- Can only be connected to power outlets rated IPX4.
- Ensure that the supply voltage does not deviate from the specified value (230 V AC / 50 Hz).
- The light should be located so as to allow easy access and removal of the power plug.
- Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over.
- The light will illuminate after plugging it into a wall outlet.
- The light can be used either held in the hand by its grip or suspended – taking its weight into account – using its hook.
- The light can be switched off by unplugging its power plug.

## BULB REPLACEMENT

Before replacing the light bulb, power off the light by unplugging it from the electric outlet. After the light bulb has cooled down sufficiently, remove off the top section of the wire mesh. Warning: Nothing will secure the glass bulb after this has been done, therefore, make sure it does not fall out. Remove the old light bulb and replace with a new one (E27, max. 60 W). When replacing the light bulb make sure that the rubber gasket under it is clean and fits tightly. Replace the wire mesh cover.

## CARE

Before attempting to clean the light, power off the unit by unplugging it from the electric outlet. Wait until the light cools down (min. 15 minutes). Use a soft, dry cloth to remove any dirt deposited on the light. Do not use any aggressive cleaners.

## ADDITIONAL WARNINGS

- Do not touch the lamp, power cable or plug with wet hands.
- Can only be connected to power outlets rated IPX4.
- Protect the product from direct sunlight and other radiating heat sources.

**Caution: Risk of electric shock!** Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.

In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

Can be placed on surfaces of normal combustibility.

## DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

## SPECIFICATIONS

Power supply: 230 V~ / 50 Hz / 1 x E27 max. 60 W  
 Contact protection class: II (□)  
**Meaning of IP54:** Protected from dust accumulation. Protected from splashing water (from all directions).  
 Operating temperature range: ( ) -10 – +35°C (ta= 35°C)  
 Type / Length of power cable: H05RN-F 2x1,00 mm<sup>2</sup> / 5 m  
 Total weight: 1,1 kg

## H - SZERELŐLÁMPA

A termék használatba vétele előtt kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült. Ezt a készüléket nem szánták csökkenő fizikai, érzékelési vagy szellemi képességű, illetve tapasztalattal vagy ismerettel nem rendelkező személyek általi használatra (beleértve a gyermekeket is), kivéve, ha egy olyan személy felügyeli, vagy tájékoztatja őket, a készülék használatát illetően, aki egyben felelős a biztonságukért. Gyermekek esetében ajánlatos a felügyelet, hogy biztosítsák, hogy a gyermekek ne játszanak a készülékkel.

## ÜZEMBE HELYEZÉS, HASZNÁLAT

- A használatba vétel előtt bizonyosodjon meg róla, hogy a termék nem sérült meg a szállítás során! Sérült terméket üzembe helyezni tilos!
- A csatlakozóvezeték teljes hosszában tekerje le!
- Helyezzen be egy izzót (E27, max. 60 W) az „Jözcserre” szakaszban leírtak szerint.
- Csak IPX4 névleges értékű csatlakozóaljzatokhoz csatlakoztatható!
- A tápfeszültség ne térjen el az előírt értéktől (230 V~/50 Hz)!
- A lámpát úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
- Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül se húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki!
- Mutatón csatlakoztatta a hálózati csatlakozóaljzathoz, a lámpa világítani kezd.
- A lámpát a markolatánál fogva kézben tarthatja, vagy – a tömegét figyelembe véve – az akasztófül segítségével felakasztva használhatja.
- A lámpát kikapcsolni a csatlakozódugó kihúzásával lehet.

## IZZÓCSERE

Izzócseré előtt a csatlakozódugó kihúzásával áramtalanítsa a lámpát! Az izzó kihűlése után pattintsa le a drótháló felső részét. Figyelem! Ekkor az izzóbúrát már nem rögzíti semmi, ügyeljen rá, nehogy kiessen! Vegye ki az izzóbúrát, majd cserélje ki az izzót (E27, max. 60 W) Helyezze vissza az izzóbúrát a helyére, ügyeljen rá, hogy az izzóbúra alatti gumi tömítógyűrű tiszta legyen, és pontosan illeszkedjen a helyére. Pattintsa vissza a drótháló a helyére.

## TISZTÍTÁS

Tisztítás előtt áramtalanítsa a lámpát a csatlakozódugó kihúzásával! Várja meg, míg a lámpa lehűl (min. 15 perc). A lámpára lerakódott szennyeződést száraz, puha törölközővel távolítsa el! A tisztításhoz ne használjon agresszív tisztítószereket!

## TOVÁBBI FIGYELMEZTETÉSEK

- A lámpát, a csatlakozókábelt és a csatlakozódugót vizes kézzel soha ne érintse meg!
- Csak IPX4 névleges értékű csatlakozóaljzatokhoz csatlakoztatható!
- Óvja a terméket közvetlen napsütéstől vagy egyéb sugárzó hőhatástól!

**Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.

Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

Normál gyúlékonyságú felületre helyezhető.

## ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársait és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztató a hulladékezelésről: www.somogyi.hu

## MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: 230 V~ / 50 Hz / 1 x E27 max. 60 W  
 érintésvédelmi osztály: II (□)  
**IP54 jelentése:** Porlerakódás ellen védett. Freccsenő víz ellen védett (minden irányból)  
 működési hőmérséklettartomány: ( ) -10 – +35°C (ta= 35°C)  
 csatlakozókábel típusa / hossza: H05RN-F 2x1,00 mm<sup>2</sup> / 5 m  
 teljes tömege: 1,1 kg  
 EK megf. nyíl.: S5998K512/B

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC®** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

## SK - MONTÁŽNE SVIETIDLO

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu. Spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, pokiaľ im osoba zodpovedná za ich bezpečnosť neposkytne dohľad alebo ich nepoučí o používaní spotrebiča. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali.

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY, POUŽIVANIE

- Pred použitím sa uistite, že výrobok nebol poškodený počas prepravy! Uviesť do prevádzky poškodený výrobok je zakázaný!
- Prívodný kábel svietidla odvrňte po celej jeho dĺžke!
- Vložte žiarovku (E27, max. 60 W) do svietidla podľa popisu v odseku "Výmena žiarovky".
- Svietidlo sa môže pripojiť len do zásuviek so stupňom ochrany IPX4!
- Napájacie napätie nesmie byť iné ako je predpísané (230 V~ / 50 Hz)!
- Svietidlo umiestnite tak, aby jeho zástrčka bola prístupná a bola ľahko odpojiteľná!
- Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky a ani v ňom nikto nezakopil!
- Svietidlo sa po pripojení do zásuvky automaticky rozsvieti.
- Svietidlo je možné držať v ruke, alebo – vzhľadom na jeho hmotnosť – môžete zavesiť.
- Svietidlo sa vypína vytlaknutím jeho zástrčky zo sieťovej zásuvky.

## VÝMENA ŽIAROVKY

Pred výmenou žiarovky svietidlo odpojte od elektrickej siete vytlaknutím jeho sieťovej zástrčky! Po vychladnutí žiarovky odmontujte hornú časť drôteného pletiva. Pozor! Vtedy už sklenený kryt nič nechráni, dajte, aby nevypadol! Vyberte sklenený kryt, a vymeňte žiarovku (E27, max. 60 W). Potom sklenený kryt vráťte na pôvodné miesto. Dbajte o to, aby gumové tesnenie pod skleneným krytom bolo čisté a bolo správne nasadené. Drôtené pletivo namontujte naspäť na pôvodné miesto.

## ČISTENIE

Pred čistením odpojte svietidlo od elektrickej siete vytlaknutím jeho sieťovej zástrčky! Počkajte na vychladnutie celého svietidla (min. 15 minút). Nečistoty, uložené na svietidle odstráňte suchou mäkkou utierkou. Na čistenie nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky!

## ĎALŠIE UPOZORNENIA

- Nikdy sa nedotýkajte svietidla, prívodného káblu a zástrčky mokrou rukou!
- Svietidlo sa môže pripojiť len do zásuviek so stupňom ochrany IPX4!
- Výrobok chráňte pred priamym slnečným a iným tepelným žiarením!

**Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčast' je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčastí okamžite odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!

Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

Označenie povrchu triedy normálnej zápalnosti.

## ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: 230 V~ / 50 Hz / 1 x E27 max. 60 W  
 trieda ochrany: II (□)  
**IP54:** Ochrana proti prachu. Ochrana proti striekajúcej vode (z každej strany)  
 tepelný rozsah: ( ) -10 – +35°C (ta= 35°C)  
 typ pripojovacieho kábla / dĺžka: H05RN-F 2x1,00 mm<sup>2</sup> / 5 m  
 celková hmotnosť: 1,1 kg

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.** • Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

## RO - LAMPĂ ÎNȚREȚINERE

Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos, și să păstrați manualul de utilizare. Manualul original este în limba maghiară. Persoanele cu capacități fizică și intelectuală redusă (inclusiv copii), respectiv persoanele care nu au experiență și cunoștințele necesare, nu vor folosi aparatul fără o supraveghere de natură să asigure o utilizare în deplină siguranță a produsului. Nu lăsați copii să se joace cu aparatul!

## PUNERE ÎN FUNCȚIUNE

- Înainte de punerea în funcțiune asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului! Se interzice punerea în funcțiune a unui aparat deteriorat!
- Desfășurați cablul de conectare pe toată lungimea lui!
- Inserați un bec (E27, max. 60 W) conform celor scrise la capitolul „Schimbarea becului”.
- Poate fi conectat doar la prize de perete cu valoare nominală tip IPX4!
- Tensiunea de alimentare să nu difere de la valorile recomandate (230 V~ / 50 Hz)!
- Poziționați lampa în așa fel încât ștecherul să fie accesibil și ușor de scos din priză!
- Cablul de conectare trebuie aranjat în așa fel ca să nu poată fi tras din soclu din greșeală și nimeni să nu se împiedice în el!
- Imediat ce ați conectat ștecherul la priza electrică de rețea lampa va începe să lumineze.
- Lampa poate fi utilizată în mână, prins de la mâner sau – ținând cont de greutatea ei – poate fi agățată cu ajutorul cârligului.
- Oprirea lămpii se face prin scoaterea ștecherului din priza electrică.

## SCHIMBAREA BECULUI

Înainte de schimbarea becului întrerupeți alimentarea electrică prin scoaterea ștecherului din priza de rețea. După răciria becului deschideți partea de sus a plasei din sârmă. Atenție! În acest stadiu carcasa din sticlă nu este fixată deloc, aveți grijă să nu cadă! Scoateți carcasa din sticlă și schimbați becul (E27, max. 60 W). Montați la loc carcasa din sticlă, aveți grijă ca garnitura din cauciuc de sub sticlă să fie curată și să se potrivească perfect la locul ei. Închideți la loc plasa din sârmă.

## CURĂȚARE

Înainte de curățare scoateți lampa de sub tensiune prin scoaterea conectorului din rețeaua electrică! Lăsați lampa să se răcească! (min. 15 minute). Murdăria depusă pe corpul lămpii se îndepărtează cu o cârpă uscată și moale. Nu folosiți detergenți agresivi!

## MAI MULTE ATENȚIONĂRI

- Nu atingeți niciodată cu mâna udă lampa, cablul de conectare sau mufa de conectare!
- Poate fi conectat doar la mufe de conectare de valoare nominală tip IPX4!
- Feriți lampa de razele soarelui și de acțiunea directă a unei surse de căldură!

**Pericol de electrocutare!** Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!

Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

Poate fi plasat pe suprafață cu inflamabilitate normală.

## ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoier menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin această protejare mediului înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

## DATE TEHNICE

alimentare: 230 V~ / 50 Hz / 1 x E27 max. 60 W  
 clasă de protecție: II (□)  
**semnificație IP54:** Protecție împotriva depunerii prafului. Protecție împotriva stropilor de apă (din fiecare direcție)  
 interval temperatură pentru funcționare: ( ) -10 – +35°C (ta= 35°C)  
 tip / lungime cablu de conectare: H05RN-F 2x1,00 mm<sup>2</sup> / 5 m  
 greutate totală: 1,1 kg

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.** • J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 • Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

## SRB-MNE - PRENOSNA SERVISNA LAMPA

Pre prve upotrebe pročítajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku. Ovak uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu. Ova lica mogu da rukuju ovim proizvodom samo u prisustvu lica odgovornog za ta lica. U slučaju dece preporučuje se konstantan nadzor, da se deca ne bi igrala snim.

### PUŠTANJE U RAD, UPOTREBA

- Pre prve upotrebe proverite da se proizvod nije slučajno oštetio u toku transporta! Zabranjena upotreba oštećenog proizvoda!
- Odmotajte celu dužinu priključnog kabela!
- Postavite jednu sijalicu (E27, maks. 60 W) prema opisanima u zaglavlju „Zamena sijalice“.
- Upotrebljivo samo u utičnicama sa oznakom IPX4!
- Napon napajanja ne sme da odstupa od predviđenog (230 V~50 Hz)!
- Lampu tako postavite da utikač uvek bude lako dostupan da se u slučaju nezgode odmah može isključiti!
- Priključni kabl postavite tako da ne smeta prilikom prolaza!
- Odmah nakon uključivanja lampu počinite da svetli.
- Držeći za rukohvat lampu se može držati u ruu ili uz pomoć kačalice može da se okači.
- Lampa se isključuje izvlačenjem utikača iz zida.

### ZAMENA SJALICE

Pre zamene sijalice lampu isključite iz struje! Nakon što se lampa ohladila skinite gornji mrežasti deo lampe. Pažnja! Nakon skidanja mrežice staklenu bazu više ne držite ništa, pazite da ne bi pala i slomila se! Skinite staklenu bazu i zamene sijalicu (E27, maks. 60 W) Vratite staklenu bazu pažeci na gumenu zapfivač da bude čisti i na svom mestu, pažljivo vratite i mrežicu. Lampa je ponovo spremna za rad.

### ČIŠĆENJE

Pre čišćenja lampu isključite iz struje i ostavite je da se ohladi oko 15 minuta. Čišćenje radite mekanim krpama, ne koristite agresivna hemijska sredstva!

### DODATNE MERE OPREZA

- Lampu, utikač niti priključni kabl nikada ne dodirujte vlažnim mokrim rukama!
- Predviđena za utičnice IPX4!
- Proizvod štiti od direktnog sunca ili drugog izvora toplote!



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabl, zamenju može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!



Može se postaviti na površine normalne zapaljivosti.



### ODLAGANJE

Uredaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

### TEHNIČKI PODACI

napajanje: 230 V~ / 50 Hz / 1 x E27 maks. 60 W

klasa zaštite: II (□)

IP54 oznaka: Zaštićena od naslaga prašine. Zaštićena od prskajuće vode iz svih pravaca.

radna temperatura: (□) -10 – +35°C (ta= 35°C)

tip priključnog kabela / dužina: H05RN-F 2x1,00 mm<sup>2</sup> / 5 m

masa: 1,1 kg

Uvoznik za SRB: ELEMENTA d.o.o. • Jovana Mičića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs • Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

### SLO - PRENOSNA SERVISNA SVETILKA

Pre prvo upotrebu preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku. Ta naprava ni predviđena za uporabo osebam z zmanjšano duševno ali psihofizično sposobnostjo, oziroma neiskusnim osebam vključujoč otroke. Te osebe lahko rokujejo s tem proizvodom samo v prisotnosti odraslih odgovornih oseb. Ob prisotnosti otrok se priporoča konstanten nadzor, da se otroci ne bi igrali z napravo.

### ZAGON IN UPORABA

- Pre prve upotrebe proverite da se proizvod nije slučajno oštetio u toku transporta! Zabranjena upotreba oštećenog proizvoda!
- Priključni kabl odmotajte u punoj dužini!
- Postavite eno žarnico (E27, maks. 60 W) po opisih u naslovu „Menjava žarnice“.
- Upotrebljivo samo u utičnicama sa oznakom IPX4!
- Priključni kabl odvijte u polni dolžini!
- Predviđena za priključev u utičnice u skladu sa IPX4 zaštićeno!
- Napon napajanja ne sme odstupati od predviđenog (230 V~50 Hz)!
- Svetilko lahko postavite da je vtičnica vedno lahko dostopen, da se v primeru nezgode lahko takoj izklopi!
- Priključni kabl postavite tako da ne moti pri prehodu!
- Takoj po priklopu svetilka začne svetiti.
- Svetilko lahko prenašate ročno ali obešite s pomočjo obešanje.
- Ne obešajte jo na vroče in ostre predmete!
- Svetilko izključite tako da vtičnik potegnete ven iz utičnice.

### MENJAVA ŽARNICE

Pred menjavo žarnice svetilko izklopite iz električnega omrežja! Po tem ko se svetilka ohladi sнемite zgornji mrežasti del svetilke. Pozor! Potem ko ste sneli mrežico, stakleno zaščito nič ne držite, pazite da ne bi padla in se polomila! Sнемite stakleno zaščito in zamerjajte žarnico (E27, maks. 60 W) Vrnite stakleno zaščito in pri tem pazite na gumijasto tesnilo da je čist in svojem mestu, pazimo postavite ludi mrežico. Svetilka je ponovno pripravljena za delovanje.

### ČIŠĆENJE

Pred čišćenjem svetilko izklopite iz elektrike in jo pustite da se ohlaja min. 15 minut. Čišćenje izvajajte z mehkim krpami i ne uporabljajte agresivna kemična sredstva.

### DODATNE MERE PREVIDNOSTI

- Svetilko, vtičnik i ne priključni kabl nikoli ne dotikajte z mokrim rukama!
- Predviđena za utičnice IPX4!
- Proizvod zaštićite od direktnog vpliva sonca ali drugih izvirov toplote!



**Nevarnost električnega udara!** Preprečevano je napravo rastavljati i njene dele prepravljati. V primeru kakršne koli poškodbe ali okvare, takoj izklopite napravo in se obrnite na strokovno osebo.



Poškodovan priključni kabl ni zamenjiv. Če pride do poškodbe kabela, izdelke ni več za uporabo.



Lahko se postavi na površine normalne vnetljivosti.



Napravam katerim je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešajte z ostalimi gospodinjstvi odpadki. To onesnažuje življenjsko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravlje ljudi i živali! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajajo podobne naprave. Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih. S tem štíte okolje, vaše zdravlje i zdravlje vaših sonarodnikov. V primeru dvoma i kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo i nosimo svojo odgovornost.

### TEHNIČKI PODATKI

napajanje: 230 V~ / 50 Hz / 1 x E27 maks. 60 W

klasa zaštite: II (□)

IP54 oznaka: Zaštićena od prahu. Zaštićena od škropljenja vode (iz vseh smeri)

delovna temperatura: (□) -10 – +35°C (ta= 35°C)

tip priključnega kabela / dožina: H05RN-F 2x1,00 mm<sup>2</sup> / 5 m

masa: 1,1 kg

Uvoznik za SLO: ELEMENTA ELEKTRONIKA d.o.o. • Cesta zmage 13a, 2000 Maribor, Slovenija • Tel.: 386 59 178 322 • www.elementa-e.si • Država uvoza: Mađarska • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

### CZ - MONTAŽNÍ LAMPA

Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce. Tento přístroj není určen pro užívání osobami se sníženými fyzickými nebo duševními schopnostmi a osobami bez náležitých zkušeností nebo znalostí (včetně dětí) výjma případů, kdy jsou pod dozorem informované osoby, která je zároveň odpovědná za jejich bezpečnost. U dětí se doporučuje dozor aby bylo zajištěno že přístroj nepoužijí ke hře!

### UVEDENÍ DO PROVOZU, NÁVOD K POUŽÍTÍ

- Předtím, než lampu začnete používat, se přesvědčte o tom, zda výrobek nebyl během přepravy poškozen! Je zakázáno uvádět do provozu poškozený výrobek!
- Přívodní kabl v celé délce odmotajte!
- Podle pokynů uvedených v části „Výměna žárovky“ vložte žárovku (E27, maks. 60 W).
- Připojte výhradně do zásuvek s nominálními hodnotami IPX4!
- Napájecí napětí se nesmí odlišovat od předepsaných hodnot (230 V~50 Hz)!
- Lampu umístěte tak, aby zástrčka byla vždy snadno přístupná a vytáhitelná ze zásuvky!
- Přívodní kabl pokládejte tak, aby nebylo možné její náhodně vytrhnout, respektive aby bylo zamezeno zakopnutí o kabe!
- Po připojení do zásuvky elektrické sítle se lampa rozsvítí.
- Lampu můžete při používání držet v ruce uchopením za držadlo nebo – s přihlédnutím k celkové hmotnosti – zavěsit pomocí závěsného háčku.
- Lampu vypnete vytažením zástrčky ze síťové zásuvky.

### VÝMĚNA ŽÁROVKY

Před výměnou žárovky odpojte lampu z elektrické sítle vytažením ze zásuvky! Po vychladnutí žárovky odstraňte horní část kovové ochranné mřížky. Upozornění! V tomto okamžiku není skleněný kryt nijak uchycen, a proto věnujte pozornost tomu, aby kryt nevypadl! Vyměňte skleněný kryt a vyměňte žárovku (E27, maks. 60 W). Skleněný kryt vraťte zpátky na místo, přitom ohněte na to, aby prýžový těsnící kroužek umístěný pod skleným krytem lampy byl čistý a přesně dosedl na místo. Kovovou ochrannou mřížku připevněte zpátky na místo.

### ČIŠĆENÍ

Před čištěním odpojte lampu z elektrické sítle vytažením ze zásuvky ve zdi! Počkajte, až lampa vychladne (min. 15 minut). Nečistoty usazené na lampě odstraňte suchou, měkkou utěrkou! K čištění nikdy nepoužívejte agresivní čistící prostředky!

### DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Lampy, přívodního kabelu ani zástrčky se nikdy nedotýkejte mokřými rukama!
- Připojte výhradně do zásuvek s nominálními hodnotami IPX4!
- Výrobek chráňte před přímým slunečním zářením nebo před vlivem jiných zdrojů sálajícího tepla!



**Nebezpečí úrazu proudem!** Rozebírat, předělávat přístroj nebo jeho součást je přísně zakázáno! V případě jakéhokoli poškození přístroje nebo jeho součástí okamžitě jej odpojte od elektrické sítle a obraťte se na odborný servis!



Pokud se poškodí připojovací kabl, výměnu světle výhradně výrobci, způsobilé osobě, výrobce, nebo jinému odborníkovi.



Lze umístit na povrch s normální hořlavostí.



### LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepořádně nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájecí zdroj: 230 V~ / 50 Hz / 1 x E27 maks. 60 W

třída ochrany před nebezpečným dotykem: II (□)

Význam IP54: Ochrana proti prachu. Ochrana proti stříkající vodě (ze všech stran)

rozsah provozní teploty: (□) -10 – +35°C (ta= 35°C)

typ délka přívodního kabelu: H05RN-F 2x1,00 mm<sup>2</sup> / 5 m

celková hmotnost: 1,1 kg

### HR-BIH - MEHANIČARSKA LAMPA

Prije korištenja proizvoda pročítajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku. Ovaj proizvod nije projektiran za osobe umanjene fizičke, dušne ili duhovne sposobnosti, odnosno osobama bez iskustva ili znanja (uključujući i djecu), izuzev ukoliko ih jedna takva osoba nadgleda ili informira o korištenju proizvoda, i ujedno je odgovorna za njihovu sigurnost. U slučaju djece preporučuje se njihovo nadgledanje, u cilju da se ne igraju s uređajem!

### PUŠTANJE U RAD, UPORABA

- Prije korištenja proverite nije li uređaj oštećen prilikom transporta! Oštećeni proizvod je zabranjeno koristiti!
- Kabl za napajanje treba u potpunosti odvit!
- Stavite jednu žarulju (E27, maks. 60 W) prema navedenom u dijelu „zamjena žarulje“.
- Može se priključiti isključivo samo na priključak IPX4 nazivne vrijednosti!
- Napon ne smije odstupati od propisane vrijednosti (230 V~50 Hz)!
- Lampu tako postavite da je utikač lako dostupan i može se brzo izvući iz utičnice!
- Tako treba postaviti kabl za napajanje da se niko ne spotakne o njega, odnosno ne izvuče iz utičnice!
- Nakon što ste kabl za napajanje uključili u struju lampa počinje svijetliti.
- Lampa se može držati za dršku ili – uzimajući u obzir njezinu težinu – uz pomoć kuke okačiti.
- Lampa se isključuje izvlačenjem kabl za napajanje iz utičnice za struju.

### ZAMJENA ŽARULJE

Prije zamjene žarulje lampu treba isključiti iz struje! Poslije hlađenja žarulje, treba izvaditi gornji dio metalne mreže. Pozorost! Tada je stakleni abažur osloboden i pripazite da ne ispadne! Izvadite stakleni abažur i zamijenite žarulju (E27, maks. 60 W). Stavite nazad na mjesto stakleni abažur, pripazite da gumena brtva ispod staklenog abažura ostane čista i da se točno postavi na mjesto. Stavite nazad metalnu mrežu na mjesto.

### ČIŠĆENJE

Prije čišćenja lampu isključite iz struje izvlačenjem priključnog kabl iz utičnice! Sačekajte dok se lampa ne ohladi (min. 15 minuta). Prijavštinu sa lampe treba otkloniti suhom i mekom krpom! Nemojte koristiti jakke deterdžente!

### OSTALA UPOZORENJA

- Lampu, kabl za napajanje i priključke nemojte nikad dodirivati vlažnim rukama!
- Može se priključiti samo na priključke IPX4 nazivne vrijednosti!
- Zaštítite proizvod od neposredne sunčeve topline i drugih toplinskih zračenja!



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno je rastavljati, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabl za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!



Može se postaviti na površinu koja je normalne zapaljivosti.



### RASPOLAGANJE

Uredaji koji se odužu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odužu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijama koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovim Vi štítite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

### TEHNIČKI PODACI

napajanje: 230 V~ / 50 Hz / 1 x E27 maks. 60 W

klasa zaštite od udara: II (□)

IP54 značenje: Zaštićen od taloženja prašine. Zaštićen od prskanja vodom (iz svih pravaca)

opseg pogonske temperature: (□) -10 – +35°C (ta= 35°C)

tip/ dužina kabl za napajanje: H05RN-F 2x1,00 mm<sup>2</sup> / 5 m

ukupna težina: 1,1 kg

Uvoznik za HR: ZED d.o.o. • Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr • Uvoznik za BIH: DIGITALIS d.o.o. • M. Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

### PL - LAMPA WARSZTATOWA

Przed użyciem urządzenia prosimy o uważne przeczytanie tej instrukcji i jej staranne schowanie. Oryginalna instrukcja została sporządzona w języku węgierskim.

Niniejsze urządzenie nie jest zaprojektowane z myślą o obsłudze przez osoby o obniżonej sprawności fizycznej, umysłowej lub wrażliwości na bodźce, a także nie posiadające wystarczającego doświadczenia lub wiadomości (także przez dzieci) z wyjątkiem przypadku, gdy nadzoru je lub informuje osoba, która jest jednocześnie odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na dzieci i nie pozwolić, aby bawiły się urządzeniem.

### URUCHOMIENIE, UŻYWANIE

- Przed rozpoczęciem używania upewnij się, że urządzenie nie uległo uszkodzeniu w czasie transportu. Nie wolno uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- Kabl zasilający należy całkowicie odwinąć.
- Wkręć żarówkę (E27, maks. 60 W) zgodnie z opisem w rozdziale „Wymiana żarówki“.
- Można podłączać tylko do gniazd posiadających stopień ochrony IPX4.
- Napięcie zasilania nie może odbiegać od podanych wartości (230 V~50 Hz).
- Urządzenie umieść tak, żeby gniazdo i wtyczka były łatwo dostępne i żeby wtyczkę można było łatwo wyjąć.
- Umieść kabl zasilający tak, aby nie można go było przypadkiem wyciągnąć z gniazda i żeby nikt się o niego nie potknął.
- Lampa zaczyna świecić po podłączeniu do gniazda zasilania.
- Lampę można trzymać w rękę, albo – biorąc pod uwagę jej ciężar – powiesić za wieszak, w który jest wyposażona.
- Lampę wyłączamy przez wyciągnięcie wtyczki z gniazda.

### WYMIANA ŻARÓWKI

Przed czyszczeniem odłącz lampę od prądu wyciągając wtyczkę z gniazda. Po ostygnięciu żarówki zdejmij górną część siatki ochronnej. Uwaga! W tym stanie kloz nie jest nijakym zamocowany, więc uważaj, aby nie wypadł. Wymij kloz, a następnie wymień żarówkę (E27, maks. 60 W). Zakłóć z powrotem kloz, zwracając uwagę na to, żeby gumowy pierścień uszczelniający pod klozem był czysty i dokładnie ułożony na swoim miejscu. Wojsny siatkę ochronną z powrotem na miejsce.

### CZYSZCZENIE

Przed czyszczeniem odłącz lampę od prądu wyciągając wtyczkę z gniazda. Zaczekaj, aż lampa ostygnie (co najmniej 15 minut). Zanieczyszczenia należy usuwać suchą, miękką szmatką. Nie używaj agresywnych środków czyszczących.

### DODATKOWE OSTRZEŻENIA

- Nigdy nie dotykaj lampy, kabl lub wtyczki wilgotną ręką.
- Można podłączać tylko do gniazd posiadających stopień ochrony IPX4.
- Chroni urządzenie przed bezpośrednimi promieniami słonecznymi i źródłami gorąca.



**Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Zabronione jest rozbiieranie i przeróbki urządzenia. W przypadku uszkodzenia dowolnej części urządzenia natychmiast odłącz je od gniazda sieciowego i zwróć się do fachowca.



W przypadku uszkodzenia kabl zasilającego jego wymianę może przeprowadzić tylko producent, autoryzowany przez niego serwis lub osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje.



Można ustawiać na powierzchni o normalnej palności.



Urządzenia przeznaczone do usunięcia zbierają osobno i nie wrzucaj ich do odpadków z gospodarstwa domowego, ponieważ mogą zawierać składniki szkodliwe dla ludzi i otoczenia. Urządzenia, które nie działają lub są zbudne można bezpłatnie oddać w miejscu ich sprzedaży albo u wszystkich dystrybutorów, sprzedających urządzenia o takim samym zastosowaniu i funkcjach. Można je także umieścić w pojemnikach służących do zbierania odpadów elektronicznych. W ten sposób chronisz własne środowisko, a także zdrowie swoje i innych. W przypadku pytań zwróć się do miejscowego przedsiębiorstwa utylizacji odpadów. Przyjmujemy na siebie obowiązki producenta, opisane w oświadczeniach przepisach prawa i ponosimy koszty z tym związane.

### DANE TECHNICZNE

zasilanie: 230 V~ / 50 Hz / 1 x E27 maks. 60 W

klasa izolacji: II (□)

Znaczenie kodu IP54: Ochrona przed gromadzeniem się pyłu. Bryzgoszczelny (ze wszystkich kierunków)

zakres temperatur eksploatacyjnych: (□) -10 – +35°C (ta= 35°C)

typ / długość kabl zasilającego: H05RN-F 2x1,00 mm<sup>2</sup> / 5 m

masa całkowita: 1,1 kg